

~ 2016/09-10 ~

重點活動

- 與社團工作交流
- 參加中國慈展會
- 訪京加強機構合作
- 在葡舉辦國際學術研討會
- “走進芭蕾”活動

Actividades Relevantes

- Intercâmbio com as Associações
- Participação na Feira de Acções de Interesse Público e Filantrópicas da China
- Visita a Pequim para Reforçar as Cooperações Interinstitucionais
- Colóquio Internacional Realizado em Portugal
- “Conhecer o Mundo do Balé”

與社團工作交流

澳門基金會 9 月 9 日與 45 個社團舉行工作交流會，介紹近年資助申請改進措施。

行政委員會區榮智委員、黎振強委員、曹晉鋒秘書長、黃棣樂副秘書長向與會社團介紹 2017 年度資助集中申請的安排，以推動更多社團建立品牌項目，達至更大社會效益。與會代表對有關安排均表認同及支持。

Intercâmbio com as Associações

A Fundação Macau (FM) organizou um encontro de intercâmbio com um total de 45 associações em 9 de Setembro, para apresentar as medidas de melhoramento sobre o pedido de apoio financeiro.

Os vogais do Conselho de Administração, Au Weng Chi e Lai Chan Keong, o Secretário-Geral, Cao Jinfeng, e o Vice Secretário-Geral, Wong Tai Lok, apresentaram os pormenores das medidas de pedido integrado de apoio financeiro para 2017. As medidas destinam-se a promover mais projectos de boas marcas entre as associações, para atingir uma maior eficácia social. Os participantes concordaram e apoiaram estas medidas.



參加中國慈展會

為促進本澳的公益慈善事業持續發展，澳門基金會今年繼續推動本澳的社服機構參與“中國公益慈善項目交流展示會”（簡稱“慈展會”），讓社服機構有機會觀摩各地公益慈善項目的成果，並向外介紹本澳社會服務的發展情況。

“慈展會”於9月23至25日在深圳舉行，澳門基金會已連續三年支持澳門的社會服務機構前往參展及觀摩學習。有份參展的澳門街坊會聯合總會，澳門明愛及澳門聾人協會的代表均認為，這是一個難得的機會讓他們能在一個國際平台上，展示和分享澳門在提供社會服務方面的經驗和成果。同時，他們亦可藉機與對口單位建立聯繫和交流，學習和借鑒其他地區的嶄新服務模式，為澳門社會服務的持續發展注入創新思維與動力。

除了上述參展機構外，澳門其他社服機構包括澳門婦女聯合總會、民眾建澳聯盟及善明會共派出17名代表於展會期間前往觀摩學習。參與人員表示，“慈展會”活動內容豐富多元，讓他們能進一步瞭解各地在公益慈善方面的最新資訊和發展動態，有助日後更好地開展各項基層服務。

“慈展會”是展示國內外公益慈善項目成果及資源對接的綜合多元平台，本屆主題為“以法興善、助力脫貧”，展會設有12個主題展區，共吸引了來自31個省、市、自治區、直轄市以及港澳台和國外的2,600多個機構和個人參展參賽。本屆“慈展會”的參展項目、活動為歷屆之最，除舉行了多場專題研討會、慈善資訊發佈會外，現場還設有路演區、沙龍區、公益體驗區、公益映像館、社會創新之旅及義賣等活動。



□ Participação na Feira de Acções de Interesse Público e Filantrópicas da China

Para apoiar o contínuo desenvolvimento da causa filantrópica de interesse público de Macau, a Fundação Macau (FM), continuou a apoiar este ano, as associações de serviços sociais para participarem na “5.ª Feira de Acções de Interesse Público e Filantrópicas da China” e convidou os representantes das associações para visitarem a Feira, com o objectivo de ficarem a conhecer as novas actividades e fazerem intercâmbios.

A Feira teve lugar nos dias 23 a 25 de Setembro no Centro de Convenções e Exposições de Shenzhen. Com o apoio da Fundação Macau durante os 3 anos passados, as instituições de Macau, nomeadamente, a União Geral das Associações dos Moradores de Macau, Cáritas Macau e a Associação de Surdos de Macau montaram os stands na Feira e tiveram a oportunidade para fazer intercâmbios com os congéneres. Os representantes das três instituições concordaram que esta foi uma boa oportunidade para o contínuo aperfeiçoamento dos serviços que prestam, que é um dos elementos mais importantes do desenvolvimento sustentável de Macau.

As outras associações que foram convidadas para participar na Feira foram: a Associação Geral das Mulheres de Macau, a Aliança de Povo de Instituição de Macau e Associação de Beneficência Sin Meng, que acharam ser o programa da Feira muito diversificado, tendo-as ajudado a ficar com mais informações sobre acções de caridade e a fazerem contactos com entidades homólogos, de modo a melhor servir a base populacional da sociedade do Território.

A Feira de Acções de Interesse Público e Filantrópicas da China é uma plataforma diversificada para exibir as acções de caridade da China e para interligar os recursos. O tema desta edição foi “Promoção da Caridade sob as Leis que Ajudam os Pobres a Sair da Pobreza” e 2,600 instituições com projectos vindas de 31 províncias, regiões autónomas, municípios, Hong Kong, Macau, Taiwan e de países estrangeiros participaram na Feira.



訪京加強機構合作

澳門基金會訪問團於 10 月 17 日起在北京展開為期三天的拜訪活動，期間拜訪當地合作機構，包括中國文學藝術界聯合會、中國宋慶齡基金會、中國殘疾人福利基金會、北京外國語大學及國家藝術基金。

在拜訪中國殘疾人福利基金會期間，雙方就 2016 年共同開展的五個項目舉行工作會議，包括文化藝術發展、體育運動、助養、助聽，以及人才培訓和國際交流項目，檢視工作成效。

在拜訪國家藝術基金期間，雙方簽署《國家藝術基金與澳門基金會建立合作夥伴關係備忘錄》，以加強雙方日後的合作和交流。

澳門基金會一行另出席“2016 年促進殘疾人文化藝術發展項目—殘疾人聽電影”影音館揭牌儀式活動。行政委員會主席吳志良認為，影音館的設立是社會人文關懷的重要體現，豐富了殘疾人的精神文化生活，使他們也能享受藝術之美，更別具意義。



Actividades de Aprendizagem para os Jovens no Verão

A delegação da FM chegou a Pequim em 17 de Outubro por uma visita de três dias. A delegação visitou as instituições de cooperação, incluindo a Federação de Círculos Literários e de Artes da China, a Fundação Soong Ching Ling da China, a Fundação Chinesa para os Deficientes, a Universidade de Estudos Estrangeiros de Pequim, e o Fundo Nacional das Artes.

Durante a visita à Fundação Chinesa para os Deficientes, discutiram-se os projectos lançados em 2016, incluindo o desenvolvimento cultural e artístico, desporto, adopção, prótese auditiva, e formação e intercâmbio internacional.

Assinou-se um memorando sobre o estabelecimento de uma parceria entre o Fundo Nacional das Artes e a Fundação Macau, para reforçar a cooperação e o intercâmbio entre os dois lados.



A delegação da FM assistiu também a cerimónia de inauguração de uma Cinemateca para as pessoas com deficiência de visão, nos termos do acordo com a Fundação Chinesa para os Deficientes. O Presidente do Conselho de Administração da FM, Wu Zhiliang, salientou que a criação de uma Cinemateca para as pessoas com deficiência de visão é um gesto de preocupação, um acto muito humano, que pode ajudar a enriquecer a vida de lazer das pessoas com esta deficiência, para que eles consigam gozar da beleza da arte cinematográfica.



“中國 / 澳門：地圖繪製、傳播及描述” 國際研討會

由葡萄牙科學、技術暨高等教育部屬下澳門科學文化中心與澳門基金會合辦的“China/Macau: Cartography, Circulation, Description”（“中國 / 澳門：地圖繪製、傳播及描述”）國際學術研討會，已於 2016 年 10 月 10 至 12 日在葡萄牙里斯本舉行。

20 多位來自歐洲、港澳及台灣地區的學者齊聚里斯本，圍繞研討會的主題展開深入討論。通過歷史和地理的案例研究，結合信息和理論的傳播，進一步了解地圖繪製的形式、方法及背景，體現出澳門在歷史上作為東西方文化交流的重要地位。

一連三天研討會共分六個場次，會上發表的論文多達 22 篇，其中不少論文與澳門相關。研討會的舉辦有助整合各地有關澳門歷史研究的前沿學術成果，同時促進學術機構的合作與交流。

研討會閉幕式於 12 日舉行，澳門科學文化中心主任巴雷多致閉幕辭時表示，地圖繪製與人、物、資訊、思想、書籍以至地圖本身相連，而海上和陸地的路線促成文化和技術的流通。研討會上眾學者透過不同視角、研究方法及史料，對相關的問題進行研究及探討，研究沒有唯一的答案，卻可透過論證得到更好的詮釋。

巴雷多主任隨後宣讀澳門基金會行政委員會主席吳志良的書面致辭。致辭指出，有關對古地圖中的澳門、中國與西方的研究及解讀已成為近年熱點研究課題。通過學者們不懈的努力，澳門地圖文獻的整理及研究已具有一定的基礎，研討會的論文不僅只着眼於澳門歷史的領域，還進一步推動全球歷史的研究。

Colóquio Internacional “China/Macau: Cartografia, Circulação, Descrição”

Com a co-organização do Centro Científico e Cultural de Macau (CCCM) do Ministério da Ciência, Tecnologia e Ensino Superior de Portugal e da Fundação Macau (FM), o Colóquio Internacional “China/Macau: Cartografia, Circulação, Descrição” realizou-se em Lisboa, entre 10 e 12 de Outubro de 2016.

Mais de vinte académicos da Europa, Hong Kong, Macau e Taiwan participaram no Colóquio e, através de estudos históricos e geográficos apresentados, ficaram a conhecer melhor as formas, a metodologia e as informações de fundo da cartografia, justificando assim a importância de Macau na história dos intercâmbios culturais entre o Oriente e o Ocidente.

Foram apresentadas 22 intervenções e muitas destas intervenções estiveram ligadas a Macau. A realização do Colóquio contribui para apresentar os resultados académicos dos diversos lugares sobre os Estudos Históricos de Macau e fomentar as cooperações e intercâmbios entre as diferentes instituições académicas espalhadas pelo mundo.

A Cerimónia de Encerramento teve lugar no dia 12 de Outubro. O Prof. Luís Filipe Barreto, Director do CCCM, disse que “a Cartografia está ligada às pessoas, às coisas, à informação, aos pensamentos, aos livros e mesmo aos mapas, e as rotas marítimas e terrestres promovem a circulação das culturas e técnicas.”

O Prof. Barreto também leu o discurso escrito pelo Dr. Wu Zhiliang, Presidente do Conselho de Administração da FM, que dizia o seguinte: “os estudos sobre Macau, a China e o Ocidente nos mapas antigos já se tornaram numa disciplina muito actual nos últimos anos e através da dedicação dos esforços dos académicos em Macau, a organização dos arquivos cartográficos já tem uma base de dados, pelo que se crê que este Colóquio não só promove os Estudos Históricos sobre Macau como também fala da História do Mundo.”



“走進芭蕾” 活動

由澳門基金會主辦的“走進芭蕾 2016”已於 10 月 11 日在教業中學禮堂舉行，首場為學生場，第二場是公開場，活動大受好評。

“走進芭蕾”活動是中央芭蕾舞團對普及芭蕾舞藝術教育的一個全國性長期項目，活動富教育意義，是一個集現場講解、示範表演及互動交流的公益活動，於 2006 年首次在本澳舉行，至今已第九年舉辦，深受各界歡迎。

由中芭總排練者、芭蕾大師徐剛主持，闡述中芭發展史與藝術特點；舞團成員獻演中外經典芭蕾舞劇片段，分別有《古典女子四人舞》《天鵝湖》選段、《男子四人舞》、《舞姬》選段、《糖葫蘆舞》、《梁祝》雙人舞、《彼岸》、《大紅燈籠》雙人舞、《紅色娘子軍》選段等，各展所長，讓觀眾眼界大開，近距離欣賞到國際一流的中芭舞者舞技。團員每演出一個節目，徐剛即場配合講解有關流派、表演藝術、技巧等，著重互動教學。現場有不少觀眾為學舞者，他們均表示獲益良多。

“走進芭蕾”是中央芭蕾舞團多年來在中國內地、澳門以及台灣地區大中小學及社會單位推動的公益表演活動，已逐漸形成獨特的品牌效應，取得了輝煌的成績，培養了大批芭蕾舞愛好者。



“Conhecer o Mundo do Balé”

No dia 11 de Outubro de 2016, com a organização da Fundação Macau, as demonstrações de balé apresentadas pelo Balé Nacional da China, nomeadamente, uma sessão para os estudantes e uma sessão aberta ao público que tiveram lugar no auditório da Escola Kao Ip, receberam bons elogios dos verdadeiros apreciadores desta arte.

A Acção de Demonstração com o título “Conhecer o Mundo do Balé, 2016” foi revestida de grande significado dentro da área da Educação, pois compreendeu explicações, demonstrações e contribui para promover intercâmbios. A primeira edição desta Acção teve lugar em Macau no ano de 2006 e todas as edições que se realizaram até hoje têm sido muito bem aceites pelo público de todos os sectores da sociedade.

Este ano, as sessões de demonstração foram apresentadas pelo Sr. Xu Gang, mestre do Balé Nacional da China e dançadas pelos bailarinos de classe nacional que integram este grupo do Balé Nacional que apresentaram várias peças clássicas. Esta Acção proporcionou ao público menos familiarizado com o balé a oportunidade de ficar a conhecer melhor esta arte.

Ao longo dos anos anteriores, a Acção “Conhecer o Mundo do Balé” tem vindo a ser promovida tanto no Interior da China como em Macau e Taiwan, sendo uma acção nacional com a finalidade de popularizar a educação artística do balé junto das escolas e instituições educacionais. Esta já se tornou numa acção de boa marca e foram obtidos bons resultados pois cada ano que passa há um maior número de apreciadores de balé.



主要資助成果 Resultados de Apoio Financeiro de Relevância

澳門基金會福包

本會通過 24 個非牟利社團及社會服務團體，於 9 月 5 日至 16 日期間向弱勢群體派發“澳門基金會福包”，約有 17,000 人受惠，涉及金額約 470 萬澳門元。

澳門青年紀念長征活動

由澳門青年聯合會主辦，10 月 19 日在澳門舉行啟動儀式，120 名各界青年分三批到訪當年紅軍長征的三個路段，讓其加深了解長征歷史。活動於 10 月 24 日在延安舉行會師儀式，紀念紅軍長征勝利 80 週年。澳門基金會行政委員會主席吳志良出席儀式，並向紀念碑敬獻花圈。



紀念孫中山先生誕辰 150 周年——中山市水彩、剪紙作品展覽

由中華文化交流協會主辦，於 9 月 14 日至 9 月 19 日在澳門大炮台迴廊展出共 150 幅由中山市水彩畫家和民間剪紙藝術家梁傑康創作的作品，展現和頌揚孫中山先生及其革命友人的光輝人生和歷史貢獻。

第三十八屆全澳學生繪畫比賽

由澳門中華教育會主辦，10 月 29 日假紀念孫中山市政公園舉行。本屆比賽共有 49 所學校、2,400 多名學生參加。

澳門作家作品展

由澳門中華文化發展促進會主辦，於 9 月 23 日開幕，展出澳門作家作品 50 多種，超過 200 本。同場啟動“澳門作家作品讀後感徵文”活動。

2016 道教文化節

由澳門道教協會主辦，於 10 月 22 日啟動。活動為期三周，涵蓋祈福典禮、道教音樂、文化展覽、專題講座等。

“為澳門鼓舞”花車巡遊活動

由 30 間基督新教教會及機構舉辦，號召共 570 多位新教徒及義工參與，通過花車及步行巡遊、鼓陣等活動，向大眾宣揚愛澳門、愛鄰舍的美德，向社會傳遞正能量。

Sobrescritos Auspiciosos da Fundação Macau

A FM distribuiu, através de 24 associações e grupos de serviços comunitários não lucrativos, os “Sobrescritos Auspiciosos da Fundação Macau” aos grupos desfavorecidos, entre 5 e 16 de Setembro. Cerca de 17.000 pessoas foram beneficiadas pela distribuição no valor total de aproximadamente MOP4,7 milhões.

Ação Comemorativa da “Longa Marcha”

Organizada pela Federação da Juventude de Macau, a acção foi lançada em Macau em 19 de Outubro. Um total de 120 jovens dos vários sectores dividiram-se em grupos e visitaram três secções do itinerário da “Longa Marcha”. A cerimónia de encontro foi realizada em Yanan em 24 de Outubro, com a presença do Presidente do Conselho de Administração, Wu Zhiliang, que ofereceu flores de homenagem ao monumento.

Exposição de Aquarelas e Papel Recortado da Cidade de Zhongshan, em Comemoração do 150.º Aniversário do Nascimento do Dr. Sun Yat-Sen

Organizado pela Associação de Intercâmbio de Cultura Chinesa e foi realizada entre 14 e 19 de Setembro no Acesso à Fortaleza do Monte em Macau. Expuseram-se 150 obras de aquarelas e papel recortado pelo artista Liang Jiekang da Cidade de Zhongshan, demonstrando as vidas e contribuições históricas do Dr. Sun Yat-Sen e os seus companheiros revolucionários.

38.º Concurso de Desenho dos Estudantes de Macau

Organizado pela Associação de Educação de Macau, o concurso foi realizado no Jardim Municipal Dr. Sun Yat-Sen. Houve uma participação de mais de 2.400 estudantes das 49 escolas.

Exposição dos Trabalhos dos Escritores de Macau

A exposição foi organizada pela Associação para Promoção do Desenvolvimento da Cultura Chinesa de Macau, que se lançou em 23 de Setembro. Expuseram-se mais de 50 tipos de trabalhos literários dos escritores de Macau, com mais de 200 livros. Foi lançada, ao mesmo tempo, a acção de “Concurso de Comentários Literários dos Escritores de Macau”.

Festa Cultural de Tauismo, 2016

Organizada pela Associação Tauista de Macau, a festa foi lançada em 22 de Outubro e dura por três semanas. As actividades da festa incluem cerimónias de oração, espectáculos de música religiosa, exposições culturais, colóquios, etc.

Desfile de Carros Decorados: Inspirar Macau

Organizado pelas 30 igrejas and instituições protestantes, o desfile atraiu uma participação de 570 protestantes e voluntários. Através de desfile de carros decorados, marcha e espectáculo do tumbor, a actividade desintou-se a divulgar as mensagens do amor por Macau e vizinhos, transmitindo a energia positiva à comunidade.



25-26/10：合辦歌舞劇專場《絲路上的中國夢：永遠的麥西熱甫》
Co-Organização do espectáculo “O Sonho Chinês na Rota da Seda: Meshrep Eternal”



圖片來源：愛爾蘭共和國駐港澳總領事館
Fonte da Imagem: Consulado-Geral da República da Irlanda em Hong Kong e Macau

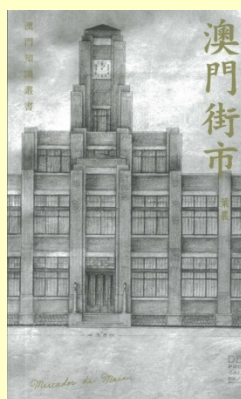
13/10：愛爾蘭共和國駐港澳總領事韋宏達來訪本會
Visita do Cônsul-Geral da República da Irlanda em Hong Kong e Macau, Peter Ryan



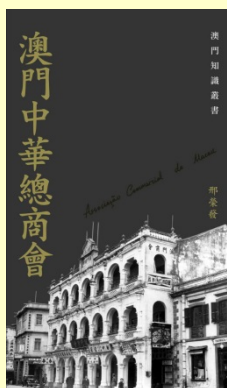
19/10：外交學院一行來訪本會
Visita da delegação da Universidade dos Negócios Estrangeiros da China



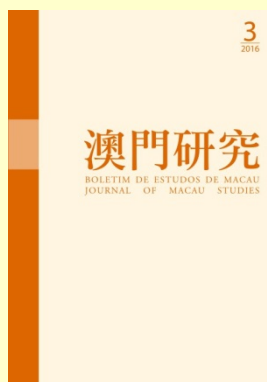
《澳門金融法律制度》
Regime Jurídico da Finança de Macau



《澳門街市》
Mercados de Macau



《澳門中華總商會》
Associação Comercial de Macau



《澳門研究》第82期
Boletim de Estudos de Macau, Vol. 82



《中西詩歌》第60期
Poesia Chinesa e Ocidente, Vol. 60

本期出版物
Edições e Publicações